



***ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND BEDIENUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN***

GAMMA

(NUOVO)

EUROFRED S.A. è lieta di annoverarLa fra i suoi Clienti e confida che la qualità di questo prodotto soddisfi pienamente le Sue aspettative. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente perchè possa fornire le massime prestazioni nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Durante le fasi produttive sono stati eseguiti numerosi e severi controlli. Non sono pertanto necessarie cure particolari o interventi di manutenzione da parte di personale specializzato; seguendo i nostri consigli e le istruzioni che troverà all'interno otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo. Nel ringraziarLa per la preferenza accordataci voglia gradire i nostri più cordiali saluti.

EUROFRED S.A. is happy to count you among its customers and confides that the quality of this product completely satisfies your expectations. This machine has been engineered in order to give the maximum performances with the best conditions of reliability and economy. Several strict test were carried out during the productive phases in order to ensure all the above characteristics. It is easy to use and its regular maintenance operations do not require special procedure or the repairings of specialized personnel. Following the instructions given herein you will certainly obtain from this equipment excellent performances for a long time. Once again thank you for choosing IARP equipment.

La société **EUROFRED S.A.** est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de ce produit puisse vous satisfaire entièrement. Cet appareil a été projeté soigneusement pour pouvoir fournir toutes les prestations dans les meilleures conditions de sécurité et d'économie. De nombreux contrôles sévères ont été effectués pendant les phases de production. Il nécessite donc d'aucune intervention d'entretien de la part de personnel spécialisé. Tout en suivant nos conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période. En vous remerciant pour la préférence que vous avez bien voulu nous réserver, veuillez agréer nos salutations les plus distinguées.

Die **EUROFRED S.A.** freut sich, Sie zu ihren Kunden zählen zu dürfen und verlässt sich darauf, dass dieses Produkt ihre Erwartungen vollständig zufriedenstellt. Dieses Gerät wurde sorgfältig geplant, damit es Ihnen Höchstleistungen unter den besten Voraussetzungen der Sicherheit und Ökonomie bringt. Während den Produktionsphasen wurden zahlreiche und strenge Kontrollen durchgeführt. Es sind demzufolge keine spezielle Pflege oder Wartungseingriffe von Fachleuten nötig. Wenn Sie unsere Ratschläge und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie vom diesem Gerät die höchste Leistungsfähigkeit auf lange Zeit erhalten. Wir danken Ihnen für den uns gewährten Vorzug und grüßen Sie freundlich.

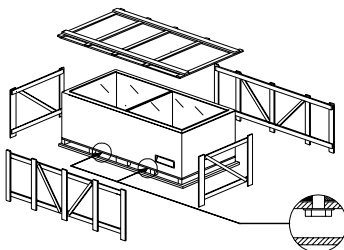
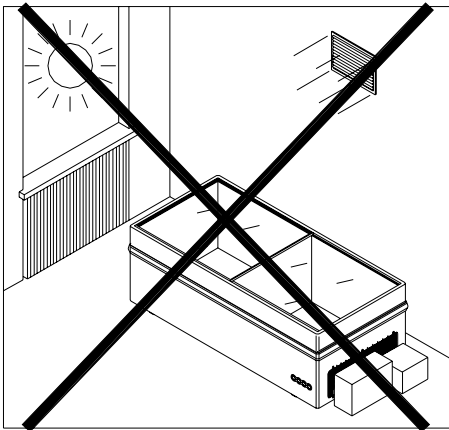
La **EUROFRED S.A.** se complace en poder contar con Ud. entre sus Clientes y confía en que la calidad de este producto satisficará ampliamente sus expectativas. Este aparato ha sido proyectado especialmente para ofrecer las mejores prestaciones con la máxima seguridad y economía. Durante la fabricación ha sido sometido a numerosos y estrictos controles. Por esta razón, no se necesitan cuidados especiales o intervenciones de manutención por parte de personal especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones contenidas en el presente manual, obtendrá el máximo rendimiento durante largo tiempo. Agradeciéndole su preferencia, le enviamos nuestros más cordiales saludos.



INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido; per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare.



Il banco va sistemato in piano, lontano da fonti di calore (radiatori, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole.

Il buon funzionamento dell'apparecchio può essere compromesso dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.).

E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria, pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.

Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.

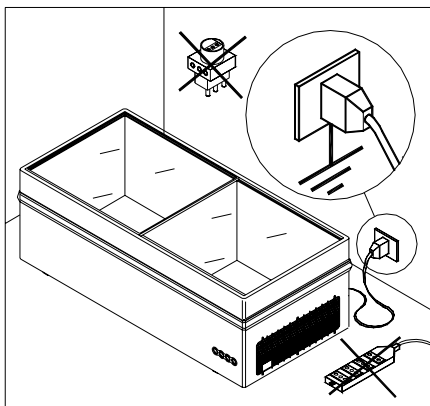
Non usare apparecchi elettrici nel vano frigorifero.

L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso. Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero.

L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI. Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla **targhetta dati tecnici**.

MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete. **LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUISARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUOTORE DIFFERENZIALE MAGNETOTERMICO AD ALTA SENSIBILITA' (In=16 A, Id = 30 mA) E COLLEGATO ALL'IMPIANTO GENERALE DI TERRA.** Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma. **La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghie, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.** Dopo il collegamento, far funzionare l'apparecchio per circa 1 ora dopodichè caricare il prodotto stando attenti a non posizionarlo oltre il limite di carico massimo.



MANUTENZIONE PERIODICA

I

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede **assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente**. Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse. **L'eventuale sostituzione delle lampade (GAMMA S) deve essere eseguita esclusivamente da personale tecnico qualificato ed autorizzato.**

Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio **ricorrere a periodica pulizia.**

MOBILE ESTERNO: Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di **soluzione di acqua e detersivo neutro.**

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; **evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.**

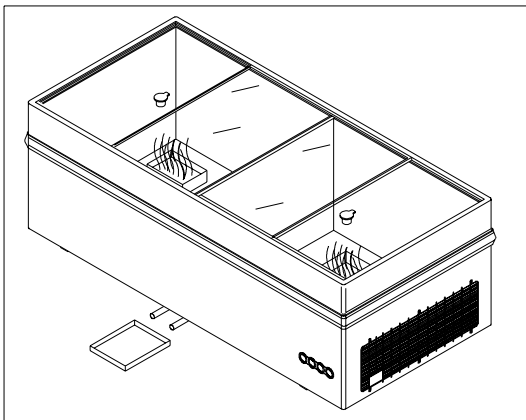
SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO: lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; **evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.**

SUPERFICI IN VETRO: usare **unicamente prodotti specifici per il vetro;** evitare l'uso di acqua che potrebbe depositare calcare sulla superficie vetrata.

SBRINAMENTO MANUALE E PULIZIA VASCA

Per ottenere sempre il massimo rendimento dall'impianto frigorifero è consigliato uno sbrinamento manuale quando lo spessore di brina in vasca supera i 5 mm. Procedere nel seguente modo:

- 1) Riporre il prodotto in un frigorifero a -18° C.
- 2) Spegnerne l'apparecchio azionando l'interruttore generale e staccare la spina.
- 3) Introdurre nella vasca un contenitore di acqua calda ma non bollente appoggiandolo su di un pezzo di cartone e richiudere i coperchi: attendere circa 30 minuti.
- 4) Ruotare i canotti di scarico inferiori verso l'esterno, togliere i tappi di drenaggio dalla vasca interna e dai canotti e posizionare sotto di essi una vaschetta per la raccolta dell'acqua.
- 5) Lavare accuratamente la vasca con acqua e sapone neutro; asciugare con cura.
- 6) Rimettere in funzione l'apparecchio, mantenendo i coperchi chiusi, e dopo 1 ora circa caricare il prodotto.



Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche. Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

UTILIZZAZIONE STAGIONALE

Se la macchina dovesse rimanere inattiva per un lungo periodo occorre effettuare le seguenti operazioni:

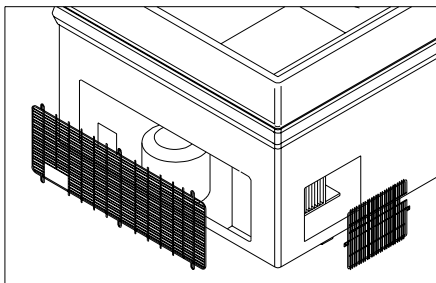
- togliere la spina dalla presa di corrente;
- pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- lasciare leggermente aperti i coperchi vetro per evitare la formazione di cattivi odori.
- coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato.



INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

PULIZIA DEL CONDENSATORE

Procedere periodicamente alla pulizia del condensatore alettato da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale ostacolando una buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto, facendone scadere le prestazioni e determinando inutili consumi di energia elettrica. L'operazione di pulizia va eseguita con aspiratore.



INCONVENIENTI E RIMEDI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

L'apparecchio non funziona:

- controllare che la tensione arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.

La temperatura interna non è sufficientemente bassa:

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore
- controllare che non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti della vasca;
- controllare che il termostato non sia regolato su una posizione errata;
- controllare che il condensatore non risulti intasato o ostruito;
- controllare la perfetta chiusura dei coperchi vetro.

L'apparecchio è rumoroso:

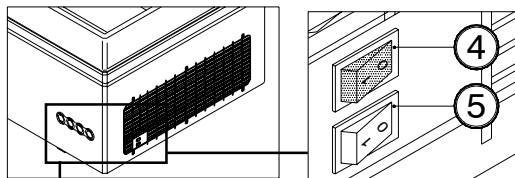
- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che tubi o pale di ventilatore non siano in contatto con altre parti dell'apparecchio.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA E COMANDI

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura prestabilita ed idonea all'interno della vasca. Il termostato viene tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore.

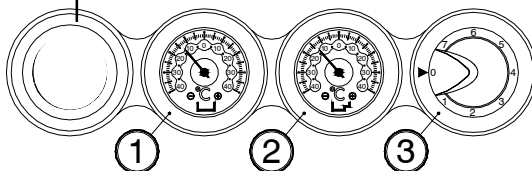
Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (3) del termostato.

I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda.



COMANDI

- 1) Termometro vasca (no GAMMA 150)
- 2) Termometro vasca (lato vano motore)
- 3) Termostato
- 4) Interruttore generale
- 5) Interruttore lampada (GAMMA S)



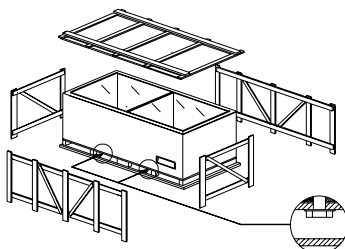
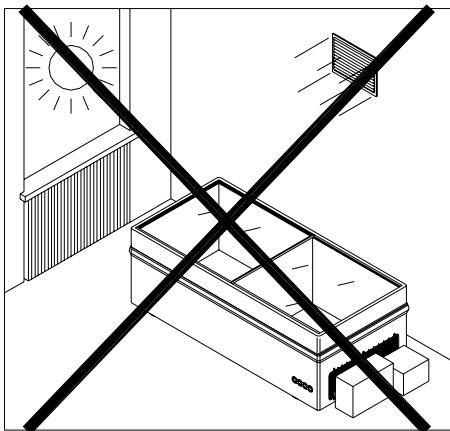


INFORMATIONS ABOUT USE

GB

INSTALLATION

Remove the packaging completely; clean the cabinet using warm water with a 5% concentration of neutral soap. Be sure to use a soft cloth for drying. Note that only specific product can be used for the glass, e.g. some types may leave behind limestone residues.



Cabinet must be installed on a perfectly even surface, far away from any heat source (radiators, stoves, etc) including sun rays.

Good running of the cabinet can be compromised in cases where the airflow is disturbed (wind, ventilators, air conditioning outlets, etc).

Smooth running of the cabinet is assisted when sufficient air is permitted to flow through the bottom of the unit; it is very important that the grills at the base are kept uncovered. Do not expose the cabinet to rain.

Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.

Never use electrical equipment in the refrigerated compartment

Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.

THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.

Operation is regular with ambient temperature indicated on **technical data plate**.

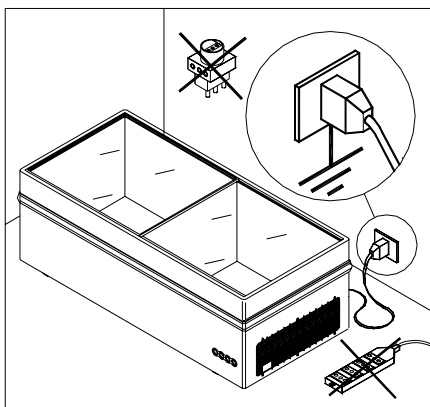
PUTTING INTO OPERATION

Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network.

THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH (Rc=16A, Dc=30mA); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.

The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule. **Earthing is necessary and compulsory by law. Absolutely never use reduction units, patch cords, adapters or multiple socket outlets to connect the counter.**

DIRECTLY connect the equipment to the mains.. After plugging, make run the unit for about 1 hour with the lights off, then load the product: don't place it over the max. load level because the temperature for good preservation is insufficient.



PERIODICAL MAINTENANCE

Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug to be removed. Check periodically the supply cable in order to detect any damage. If the power supply cable is damaged, don't use the equipment and don't try to repair it: to prevent any risk, it must be replaced by the manufacturer, by a member of the after-sales service staff, or anyway by a person having similar qualifications. In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection. **The replacement of neon tubes (GAMMA S) must be carried out only by an Authorized Service Center.**

For a good preservation of the cabinet's body **a periodical cleaning is necessary.**

EXTERNAL BODY: When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a **neutral soap and water solution.**

STAINLESS STEEL SURFACES: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. **Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.**

SURFACES IN PLASTIC MATERIAL: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; **under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.**

GLASS SURFACES: **only use products specifically designed for glass cleaning;** it is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

MANUAL DEFROSTING AND TANK CLEANING

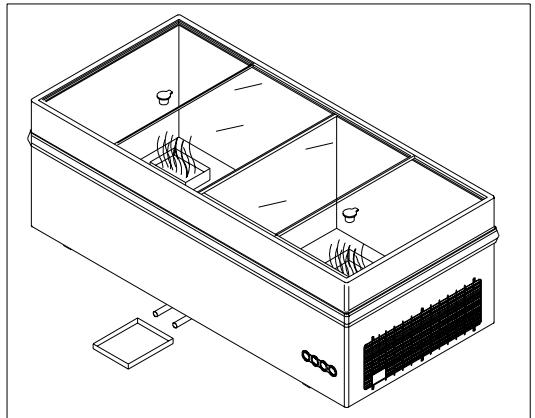
To always reach the highest efficiency, the refrigerator needs manual defrosting whenever the frost is over 5 mm thick. Proceed as follows:

- 1) Store the product into a fridge at -18°C .
- 2) Turn off the refrigerator by operating main switch and unplug the unit.
- 3) Put a basin of warm but not boiling water into the tank, laying it on a piece of cardboard and close the glass lids for about 30 minutes.
- 4) Rotate the lower draining tubes externally, take the draining taps off from the inner tank and from the tubes and put a basin under them to collect water.
- 5) Carefully wash the tank with water and neutral soap; rinse and dry well.
- 6) Turn on the cabinet again, keeping the glass lids closed and 1 hour load the product.

Do not use jet of water to clean the cabinet: electrical wiring could be damaged.

Never use mechanical devices or any other

means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.



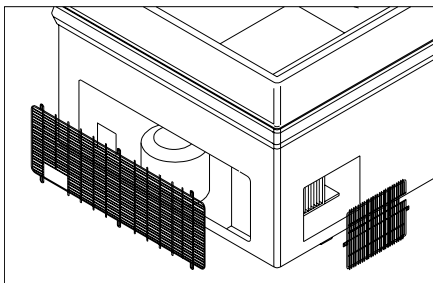
SEASONAL USE

When the unit is not used for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- clean and dry the tank well;
- leave the tank open to avoid possible formation of bad smells;
- cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.

CONDENSER CLEANING

Remove periodically from the condenser unit ventilated the impurity (dust and deposit) which remain among the fins of the condenser, obstructing a good circulation of the air. A dirty condenser reduces the performance of the equipment, increasing the energy consumption. Cleaning should be carried out with a vacuum cleaner.



DRAWBACKS AND REMEDIES

The fault of working that are normally found in refrigerating appliances are mostly due to unimportant reasons or to a faulty electrical installation.

These cases can be easily eliminated on field.

The refrigerator isn't working:

- check that voltage reaches the socket;
- check that the unit is well plugged in;

The inside temperature isn't low enough:

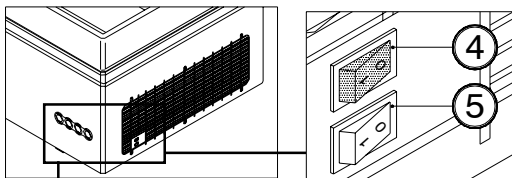
- check that the unit isn't near a source of heat or a draught;
- check if there is too much frost on the walls of the tank;
- check if the thermostat is not set on a wrong position of the thermostat;
- check if the condenser is clogged or obstructed;
- check the perfect closing of the lids;

The unit is noisy:

- check that all screws and bolts are well tightened;
- check if the unit is well levelled;
- check that any tube or fan blade is in contact with other parts of the unit.

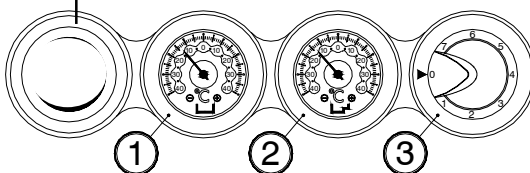
TEMPERATURE SETTING AND CONTROLS

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should the knob (3) turned. The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature.



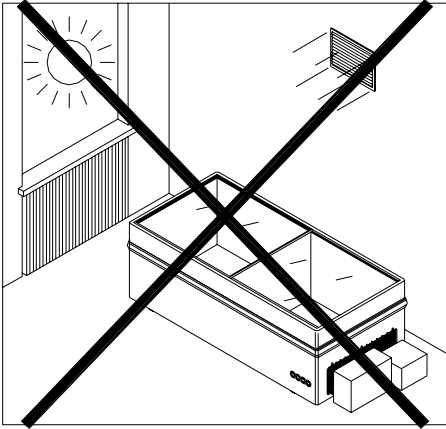
CONTROLS

- 1) Tank thermometer (no GAMMA 150)
- 2) Tank thermometer (motor space side)
- 3) Thermostat
- 4) Main switch
- 5) Light switch (GAMMA S)



INSTALLATION

Après avoir enlevé l'emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l'eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple. Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.



Le banc doit être posé à plat, loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc.), pas exposé aux rayons du soleil. Le bon fonctionnement de l'appareil peut être compromis par l'influence de continuel mouvements d'air (causé par exemple par des ventilateurs, buses d'air conditionné, etc....). Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air; donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose. Ne pas placer l'appareil en plein air et ne pas l'exposer à la pluie.

Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible.

Ne pas utiliser d'appareils électriques dans le compartiment réfrigéré.

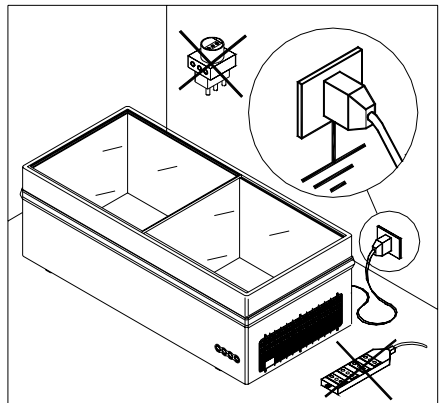
L'appareil n'est pas apte à supporter des renversements

de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique.

L'APPAREIL N'EST PAS APTE POUR L'INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS. Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la plaques de **données techniques**.

MISE EN SERVICE

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond à celle du réseau. **LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLEC-TRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ ($I_n=16A, I_d=30mA$) ET CONNECTÉE A L'IMPLANTATION GÉNÉ-RALE DE TERRE.** Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dus à l'inobservance de cette norme. **La mise à terre est nécessaire et obligatoire pour le bon fonctionnement de l'appareil.** Pour le branchement n'utiliser surtout pas de réducteurs, de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples. **Par conséquent le branchement doit se faire de façon DIRECTE avec le réseau d'alimentation.** Après le raccordement, faire fonctionner l'appareil pendant 1 heure, après quoi, charger le produit, mais pas plus en haut de la ligne de charge.



ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Pour toute intervention sur l'appareil par l'utilisateur, il **faut absolument détacher la fiche** de la prise de courant. Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni tenter de le réparer: il doit être remplacé par le constructeur ou par le service d'assistance, ou en tout cas par une personne aux qualifications équivalentes, de façon à prévenir tout type de risque. Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée par des personnes non qualifiées. Eviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées. **Le remplacement éventuel du neon (GAMMA S) doit être effectué uniquement par Personnel Technique Qualifié.**

Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

MEUBLE EXTERNE : nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et détergent neutre; rincer et sécher avec soin.

SURFACES EN ACIER INOXYDABLE : laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, **éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.**

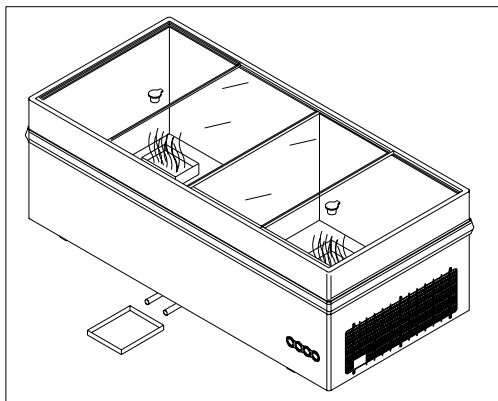
SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE : laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; **éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.**

SURFACES EN VERRE : Pour les parties en verre **utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres**; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

DEGIVRAGE ET NETTOYAGE DE LA CUVE

Quand la formation de givre dans la cuve égale une épaisseur de 5 mm il est nécessaire de procéder au dégivrage, qu'on le fait dans cette façon:

- 1) Mettre les produits dans un autre réfrigérateur à une température de -18°C
- 2) Eteindre l'appareil en détachant directement la fiche.
- 3) Introduire dans la cuve un récipient d'eau chaude, mais non bouillante, en l'appuyant sur un morceau de carton et refermez les couvercles pendant 30 minutes.
- 4) Tourner le canots de décharge inférieurs vers l'extérieur, enlever le bouchon de décharge dans la cuve; prévoir au dessous du meuble un bac pour la récupération de l'eau.
- 5) Laver soigneusement l'intérieur de la cuve avec de l'eau et savon neutre, rincer et essuyer avec soin.
- 6) Remettre le bouchon dans la cuve; brancher la fiche et, après 1 heure de fonctionnement avec les couvercles de verre fermés, chargez les produits



N'utiliser pas des jets d'eau en nettoyant: ils pourraient atteindre les parties électriques et les endommager. N'utiliser ni dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, en dehors de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage

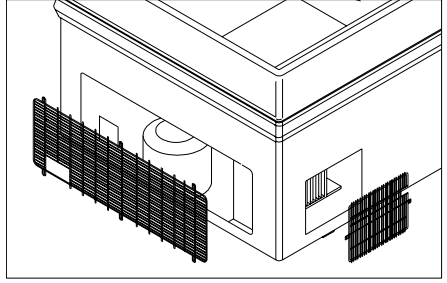
UTILISATION SAISONNIERE

Si la machine devait rester inactive pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes :

- enlever la fiche de la prise du courant;
- bien nettoyer et essuyer le meuble;
- laisser le bac ouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs;
- laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques et le couvrir avec une toile.

NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

Nettoyer périodiquement le condensateur aileté d'impuretés (poussière, etc...) qui se sont accumulés et qui empêchent une bonne circulation de l'air. Un condensateur sale influe négativement sur le rendement de l'implantation, réduisant ses performances et déterminant d'inutiles consommations d'énergie électrique. L'opération de nettoyage est à exécuter avec un aspirateur.

**DEPANNAGE**

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

L'appareil ne fonctionne pas :

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise.

La température intérieure n'est pas suffisamment basse :

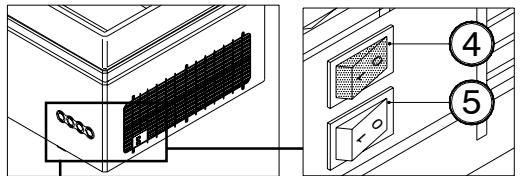
- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur;
- contrôler qu'il n'y ait pas une accumulation excessive de glace dans la cuve;
- contrôler le réglage du thermostat;
- contrôler que l'accumulateur ne soit pas engorgé ou obstrué.
- contrôler que les couvercles de verre soient bien fermés.

L'appareil est bruyant :

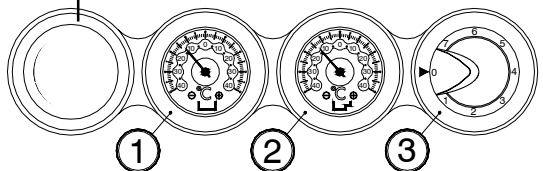
- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE ET COMMANDES

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (3). Les numéros de la plaquette de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numero plus grand correspond une température plus froide.

**COMMANDES**

- 1) Thermomètre de cuve (non GAMMA 150)
- 2) Thermomètre de cuve (cage du moteur)
- 3) Thermostat
- 4) Interrupteur Alimentation
- 5) Interrupteur lumière (GAMMA S)

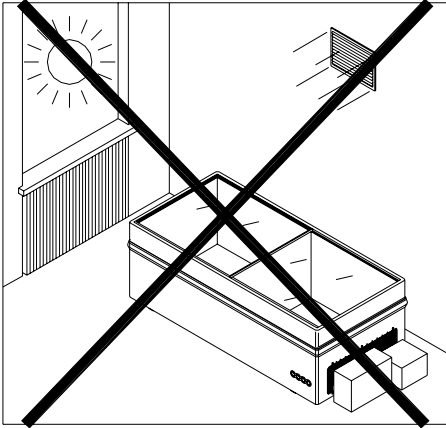
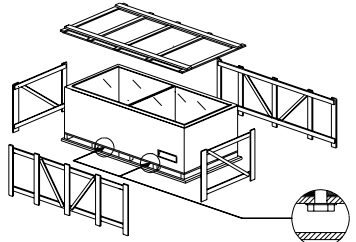


D

INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen. Für die Teile aus Glas sind ausschließlich spezifische Produkte anzuwenden sowie Wasser zu vermeiden, welches Kalkablage hinterläßt.



Das Gerät muß auf einem ebenen Boden und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden.

Die gute Funktion des Gerätes könnte aufgrund von kontinuierlichen Luftbewegungen (verursacht z.B. von Ventilatoren, Düsen der Klimaanlage usw.) beeinträchtigt werden.

Es ist erforderlich, daß der Kondensatorgruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt ist und deshalb dürfen die Belüftungszone nicht von Schachteln oder anderem verstellt sein.

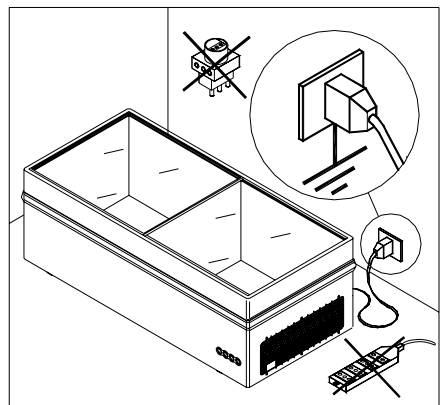
Das Gerät nicht im Freien aufstellen und nicht dem Regen aussetzen. **Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist. Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach. Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben**

einfiltrern. Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen. DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET FÜR DIE INSTALLATION IN RÄUMEN WO BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES RADIATIONEN AUSGESETZT WIRD. Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** angeführt.

INBETRIEBNAHME

Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht. **DIE ELEKTRISCHE VERSORGUNGSLINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUSS VON EINEM HOCHEMPFLINDLICHEN DIFFERENTIAL SCHALTER (In=16A, Id=30mA) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGESCHLOSSEN SEIN.** Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden. **Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend.** **alimentazione. Benutzen Sie für die Stromverbindung weder Adapter, noch Verlängerungen oder Mehrfachstecker.** **Die Verbindung muss DIREKT mit der Versorgungsbuchse gewährleistet sein.**

Nach dem Anschluß das Gerät für ungefähr eine Stunde laufen lassen, wonach das Produkt geladen werden kann. Dabei beachten daß die Linie des Ladeniveaus nicht überschritten wird.



PERIODISCHE WARTUNG

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert **absolut die Abtrennung des Steckers von der Steckdose**. Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht es zu reparieren: es kann nur vom Hersteller ersetzt werden oder vom Servicedienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifikation, um Risiken zu vermeiden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf von nicht qualifiziertem Personal abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutz-vorrichtungen im Betrieb zu lassen. **Für den Lampen Ersatz (GAMMA S) wenden sie sich ausschließlich an einen Techniker.**

Damit die Oberflächen des Gerätes gut erhalten bleiben ist eine periodische reinigung durchzuführen. **EXTERNES GEHÄUSE:** Wenn erforderlich vorsichtig mit einem, in einer Lösung von **Wasser und neutralem Waschmittel getränkten weichen Tuch reinigen.**

OBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL: mittels lauwarmen Wasser und Neutro-Seifen reinigen, sowie mit weichem Tuch abtrocknen, **Risier oder Stahlwolle vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.**

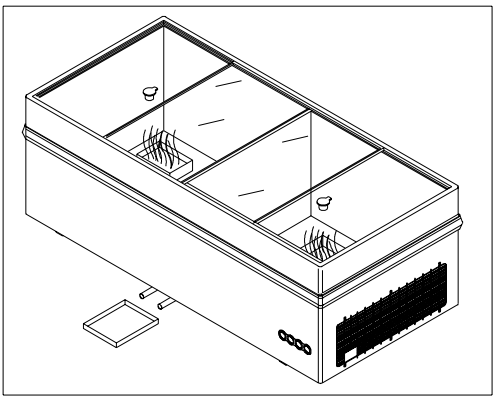
OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL: mittels Wasser und Neutro-Seifen waschen, mit weichem Tuch spülen und abtrocknen; **absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.**

OBERFLÄCHEN AUS GLAS: **ausschließlich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden.** Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen interläßt.

ABTAUEN UND WANNE REINIGUNG

Um eine maximale Leistung der Kühlanlage zu erreichen, wird ein manuelles Abtauen empfohlen, wenn der Reif in der Wanne eine Dicke von 5 mm übersteigt. Für die Reinigung der Wanne ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Das Produkt in einen Kühlschrank bei -18°C abstellen.
- 2) Gerät ausschalten, indem direkt der Stromstecker ausgezogen wird.
- 3) Behälter mit warmen, aber nicht heißen Wasser ins Wanneninnere stellen und ein Stück Karton darunterlegen, die Deckel schließen und eine halbe Stunde abwarten.
- 4) Am Wannenboden den Pfropfen wegnehmen und unter den Schrank eine Wanne für den Auffang von Tauwasser stellen.
- 5) Schließlich die Wanne mittels weichem Tuch und neutralen Waschmitteln reinigen, spülen und sorgfältig trocknen.
- 6) Anschließend den Ablaßpropfen wieder einsetzen, das Gerät einschalten und nach ungefähr einer Stunde, bei geschlossenen Glasdeckeln, ist der



Schrank wieder bereit die Produkte zu konservieren. **Bei der Reinigung keine Wassersträhle verwenden, welche die elektrischen Teile beschädigen könnten. Benutzen Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Enteisungsprozess zu beschleunigen, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.**

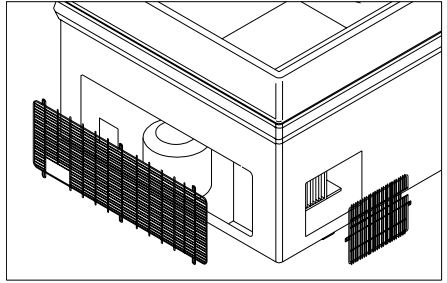
SAISONBEDINGTE BENUTZUNG

Sollte die Maschine für längere Zeiträume stillstehen, sind folgende vorbeugende Maßnahmen zu treffen:

- Stecker von der Steckdose ausziehen
- Das Gerät gut reinigen und trocknen
- Die Wanne offen lassen um die Bildung von schlechten Gerüchen zu vermeiden
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken, in einem trockenen Raum, geschützt von externen atmosphärischen Einwirkungen, abstellen.

REINIGUNG DES KONDENSATORS

Regelmäßig ist der gerippte Kondensator von Verschmutzung (Staub und Reste) zu befreien, was eine gute Luftzirkulation verhindert. Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Anlagenleistung aus, was niedere Leistungen und unnötigen Energieverbrauch zur Folge hat. Der Reinigungsvorgang muß mittels Saugstauberfolgen.

**REINIGUNG DES KONDENSATORS**

Die Funktionsstörungen die bei Kühlgeräten auftreten sind zum größten Teil auf mangelhafte Elektro-Installation zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen die vor Ort einfach zu beseitigen sind.

Das Gerät funktioniert nicht:

- kontrollieren, daß der Strom regulär in der Steckdose ankommt
- kontrollieren, daß der Stecker richtig in der Steckdose steckt.

Die Innentemperatur ist nicht tief genug:

- kontrollieren, daß das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle steht
- kontrollieren, daß sich auf der Wanne Wände nicht zu viel Eisbildung befindet
- die Einstellung des Thermostats überprüfen
- kontrollieren, daß der Kondensator nicht verstopft ist;
- den perfekten Verschluß der Glasdeckelüberprüfen.

Das Gerät ist geräuschvoll:

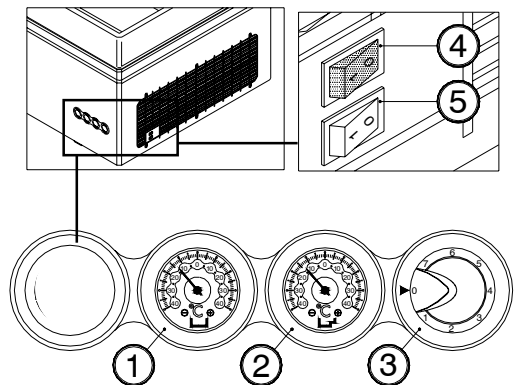
- überprüfen ob alle Schrauben und Bolzen gut angezogen sind
- kontrollieren ob das Gerät gut nivelliert ist
- überprüfen ob Rohre oder ein Ventilatorrad mit irgendeinem anderen Teil des Gerätes in Kontakt kommt.

TEMPERATUR-EINSTELLUNG UND STEUERUNGEN

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (3) zu benutzen. Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur.

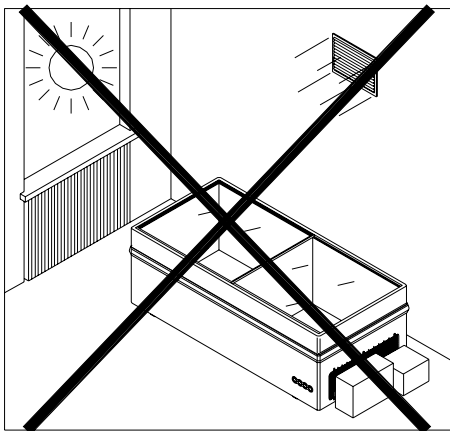
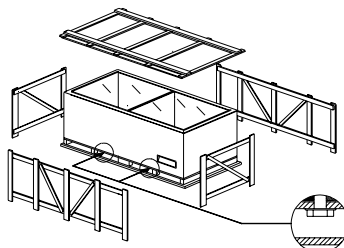
STEUERUNGEN

- 1) Wanne - Thermometer (nicht GAMMA150)
- 2) Wanne - Thermometer (Motorraum Seite)
- 3) Thermostat
- 4) Hauptschalter
- 5) Lampenschalter (GAMMA S)



INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjugar con un pañuelo sople. Para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.



El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.), no expuesto a los rayos del sol.

El buen funcionamiento del equipo puede ser comprometido por la influencia de movimientos continuos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc.).

El grupo condensador necesita estar en condición de libre recambio de aire; entonces las zonas de areación ne deben ser obstruidas por cajas u otro.

No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia. **Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.**

No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado.

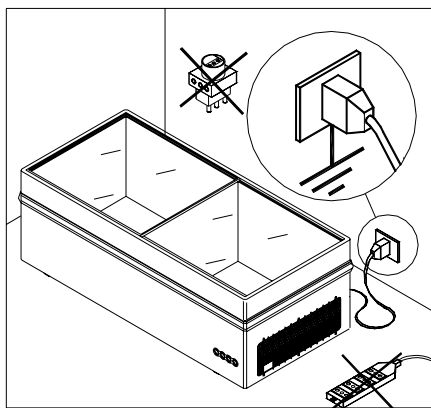
El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico. EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en **la placa de datos técnicos.**

PUESTA EN SERVICIO

Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red. **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA.** El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.

La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo. Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples. La conexión tiene que llevarse a cabo DIRECTAMENTE a la red de alimentación. Una vez que esté efectuada la conexión, hacer funcionar el equipo por cerca 1 hora; cargar el producto, cuidando de no ponerlo encima de la línea de carga.



MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere **absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente**. Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo. Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados. **La eventual sustitución de las lámparas (GAMMA S) debe ser a cabo sólo por personal técnico cualificado.**

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la **limpieza periódica**.

MUEBLE EXTERNO: cuando sea necesario limpiar delicatamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado **en agua y detergente neutro**; enjugar y secar con cuidado.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE : lavar con agua caliente y jabones neutros y enjugar con un chiffon sople; **evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.**

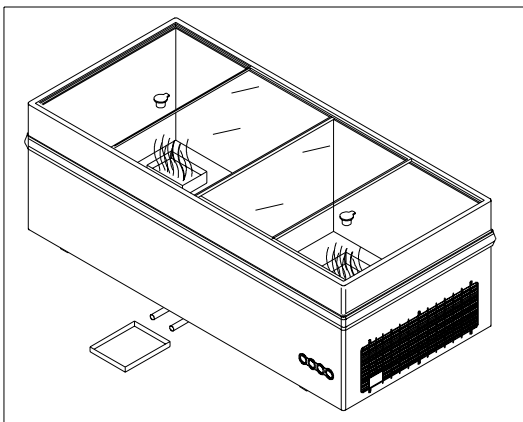
SUPERFICIES DE PLÁSTICA : lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjugar con un pañuelo sople; **evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deteriorarían permanentemente las superficies.**

PARTES DE VIDRIO: para la limpieza de los vidrios **utilizar sólo productos específicos**. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.

DESESCARCHAMIENTO Y LIMPIEZA DE LA CUBA

Cuando la formación de escarcha sobre las paredes de la cubeta llega al sopesor de más que 5 mm ea necesario efectuar el desescarche en la manera siguiente:

- 1) Vaciar el refrigerador y poner su contenido en otro similar a -18°C.
- 2) Apagar el equipo destacando directamente el enchufe.
- 3) Introducir un contenedor de agua caliente pero nohirviendo apoyado sobre un trozo de cartón y volver a cerrar las tapas durante cerca 30 minutos.
- 4) Extraer y rodar los tubos de descarga y poner bajo el tubo una cubeta de recogida del agua.
- 5) Lavar, enjuagar y secar esmeradamente la cuba con agua y jabón neutro.
- 6) Volver a poner en función el aparato, manteniendo las tapas de cristal cerradas y después de 1 hora cargar el producto.



Limpiando, no utilizar choros de agua: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas. No utilizar, para acelerar el proceso de descongelación, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.

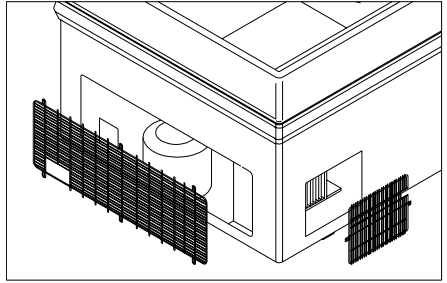
UTILIZACION ESTACIONAL

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar la cubeta abierta para evitar la formación de malos olores;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

Limpiar periódicamente el condensador aletado de las impuridades (polvo y detritos) que se hayan acumulado impidiendo una buena circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica. La operación de limpieza es a ejecutar con un aspirador.



BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

El equipo no funciona :

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma.

La temperatura interna no es suficientemente baja :

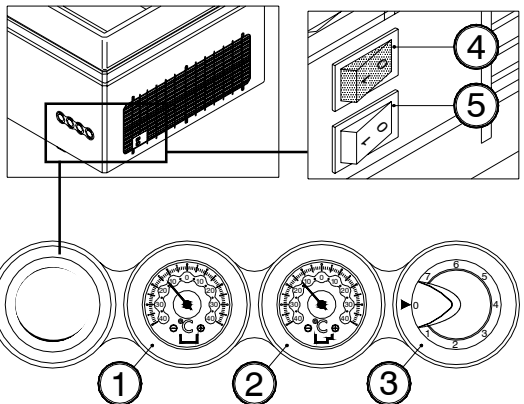
- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que no haya una acumulación excesiva de hielo sobre las paredes de la cubeta;
- controlar el ajuste del termostato;
- controlar que el acumulador no esté atascado u obstruido.
- controlar que las tapas de cristal estén bien cerrados.

El equipo es ruidoso :

- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

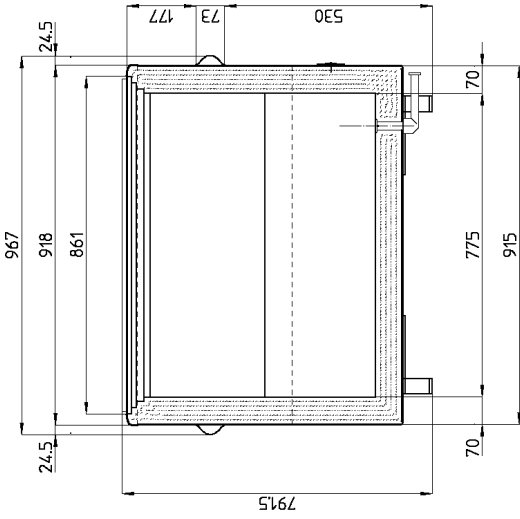
AJUSTE DE TEMPERATURA Y COMANDOS

Todo aparato frigorífico está equipado con un termóstato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (3). Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría.

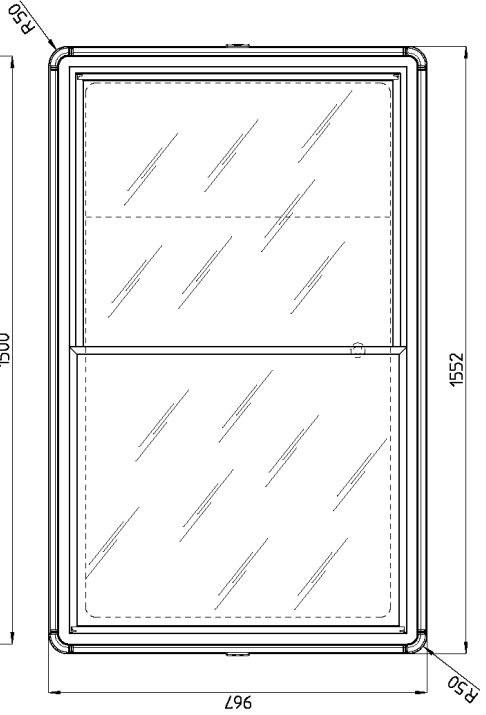
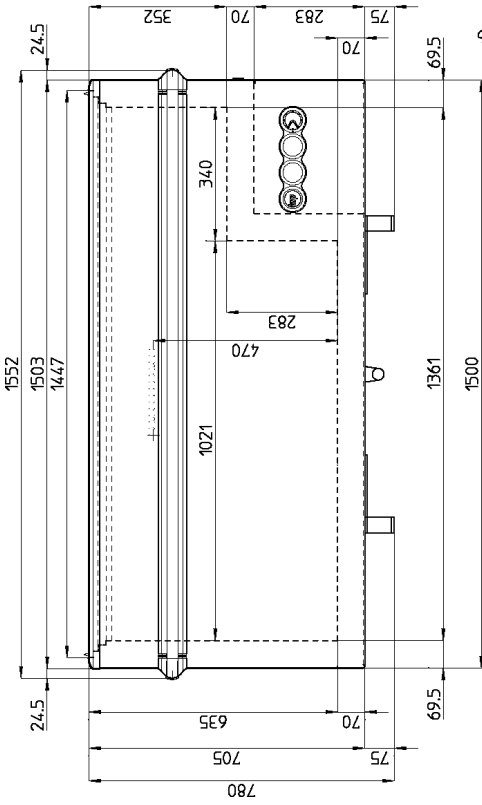


COMANDOS

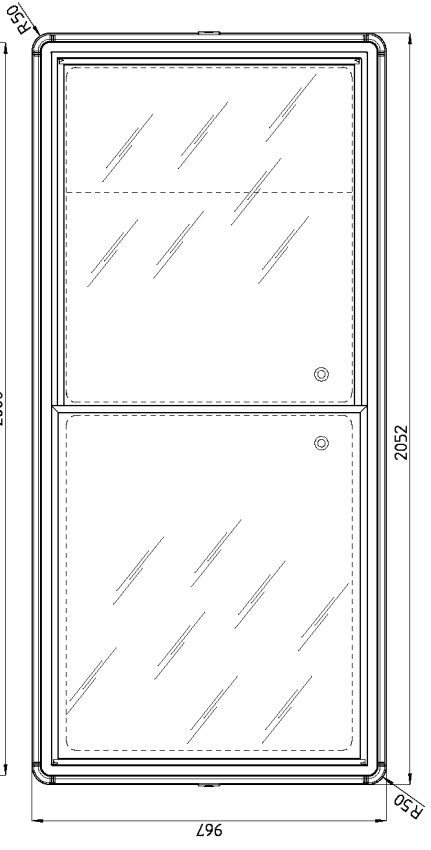
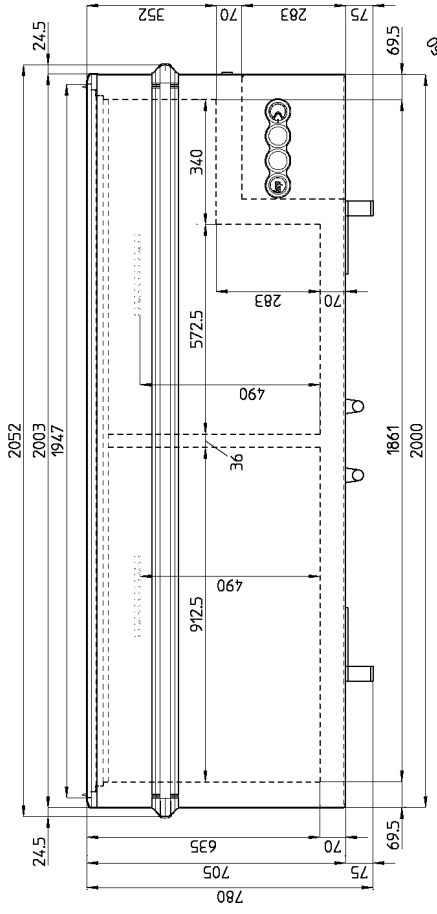
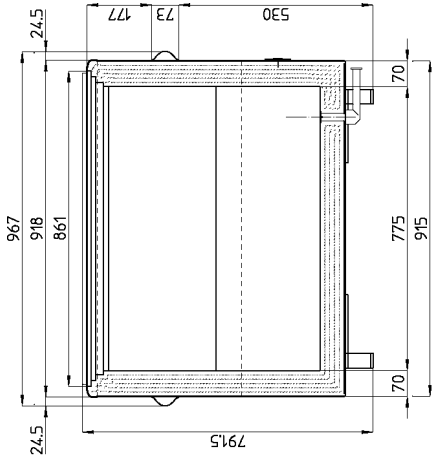
- 1) Termómetro de la cuba (no GAMMA 150)
- 2) Termómetro de la cuba (lato huero motor)
- 3) Termostato
- 4) Interruptor general
- 5) Interruptor de la lámpara (GAMMA S)



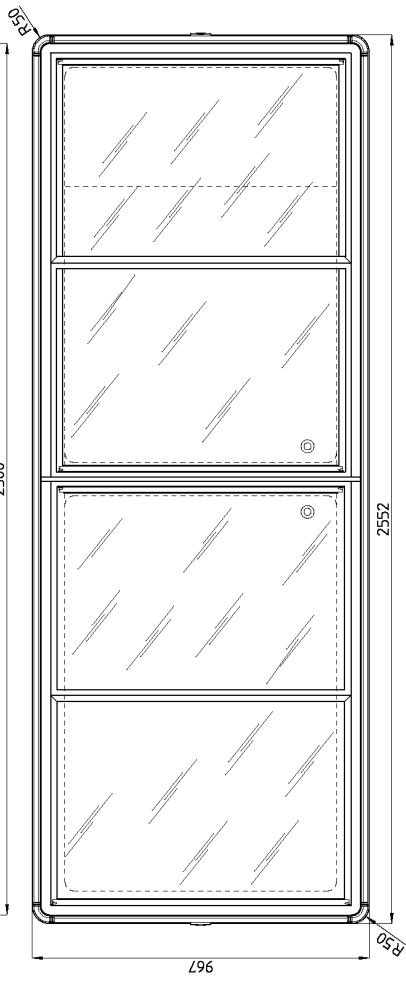
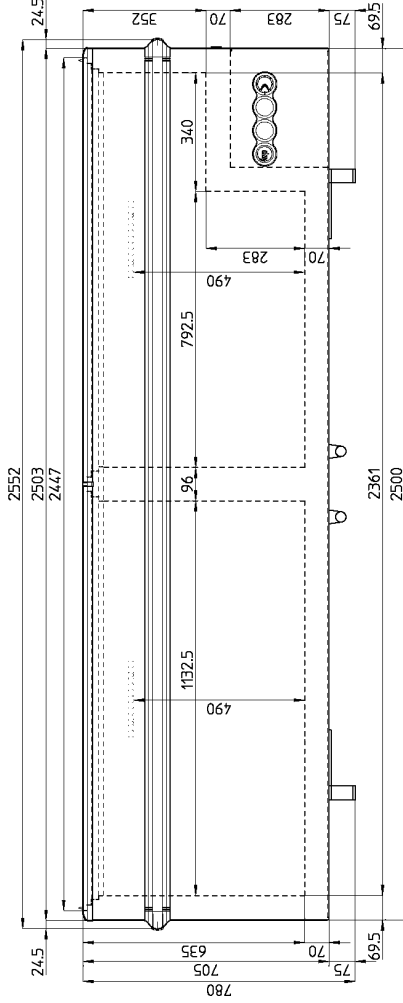
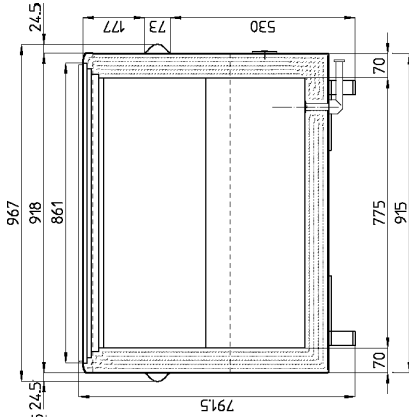
GAMMA 150



GAMMA 200



GAMMA 250





AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorchriftsmässige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Noi, we, nous, wir, nosotros :



al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document:
auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes:
auf welches sich diese Erklärung bezieht, entspricht folgenden Normen:
al cual esta declaración se refiere, es conforme a las normas siguientes:

EN 55014	Ed.1993
EN 55104	Ed.1995
EN 61000-3-2	Ed.1993
EN 61000-3-3	Ed.1994
EN 60335-1	Ed.1994
EN 60335-2-24	Ed.1999

In base a quanto previsto dalle Direttive:
Following the provisions of the Directives:
Selon ce qui est prévus par les Directives :
Wie vorgesehen in den Richtlinien:
Según lo previsto por las Directivas :

EC 89/336, EC 92/31, EC 73/23, EC 93/68